

1941-05-08

AFSENDER

Ernest Mancoba

MODTAGER

Sonja Ferlov Mancoba

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Engelsk

Dateringsbegrundelse:

Datering i brev.

Generel kommentar:

Ernest Mancoba bliver interneret i først Fresnes fængsel og senere interneringslejrene La Grande Caserne Saint-Denis og Drancy juni 1940-1944. Mancoba blev tilbageholdt pga af sit britiske statsborgerskab.

Arkivplacering:

Ferlov Mancoba arkivet.

DOKUMENTINDHOLD

Ernest Mancoba skriver til Sonja Ferlov fra interneringslejret i Saint-Denis. Han understreger hvor hårde tiderne er for dem begge og hvor uforudsigelig fremtiden er. En fremtid, hvor de formentlig vil komme til at leve på kanten af samfundet. Han trækker sig fra deres forhold af hensyn til hende, men med håbet om at de kan genfinde hinanden når han en dag kommer ud af interneringslejren.

TRANSSKRIFTION

Le 8 Mai 1941

My dear Sonja, Since yesterday when we met I have been thinking again. Whether we are not trying to keep up an illusion of what our understanding was before the changing of material circumstances brought about by the war. When I saw your face I could see the tremendous strain of the situation marked clearly. You at the prime of life called upon to sacrifice months, perhaps years for a project which may never bring satisfaction. If we could at least be clear of the future there would be some hope. Socially and economically we shall always be outcasts. I have nothing to give but cold, starvation and misery and on top of that I am interned. I think Sonja we should revise our relationship and adjust ourselves cold-headedly to actual realities of the moment. I do not believe that your life should be cut off from developing and damaged. I do not believe you should avoid situations which will give fruit and results which will be satisfactory to your personality. We have not long in this life. When I get out from prison we may begin again if we know where we left off. You know Sonja the tremendous love I have for you. Ernest.

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

Ecrire gros et lisiblement

le 8 Mai 1941

My dear Sonja, Since yesterday when we met
I have been thinking again - Whether we are not
trying to keep up an illusion of what our
understanding was before the changing of material
circumstances brought about by the war - When
I saw your face I could see the tremendous strain
of the situation marked clearly - You at the prime
of life called upon to sacrifice months, per-
haps years for a project which may never
bring satisfaction - If we could at least
be clear of the future there would be some
hope - Socially and economically we shall
always be outcasts - I have nothing to give
but cold, starvation and misery and on
top of that I am interned - I think Sonja
we should revise our relationship and ad-
just ourselves cold-bloodedly to actual realities
of the moment - I do not believe that your
life should be cut off from developing and
damaged - I do not believe you should avoid
situations ^{which} will give fruit and results which will
be satisfactory to your personality - We have not long
in this life - When I get out from prison we may
begin again if we know where we left off - You
know Sonja the tremendous love I have for you - Ernest.

Votre réponse ne doit pas
dépasser deux feuilles.
Ecrire sur un côté seulement
au crayon noir.

Your reply must not
exceed two sheets.
Please write on one side
only with a black pencil.

Kriegsgefangenenpost
Correspondance des prisonniers de guerre

An *Mlle Sonja Feslov*
A *51 bis A rue du Moulin-Vert*



Gebührenfrei! Franc de port!

Empfangsort: *PARIS 14^{eme}*
Lieu de destination
Straße: *51 bis A rue du Moulin-Vert*
Rue
Land: *PARIS 14^{eme}*
Landesteil (Provinz) usw.)
Dép.

Absender:
Envol de

Vor- und Zuname: MANCOBA, Ernest
Nom et prénom

Gefangenenummer: 870 Z.I.
No. du prisonnier

Lager-Bezeichnung: Front-Stalag 111, Drancy b/Paris
Nom du camp